Anugatyam i gopi-bhava

Svami Sadananda Dasa

Till svenska och inom hakparenteser
Kid Samuelsson
Senast modifierad 12 augusti 2026

Att översätta termen ’anugatyam’ med ’följa’ är helt otillräckligt, inte tillräckligt tydligt. Det väcker föreställningen att bhaktan i sin senare erhållna cit-kropp, ska göra det som Krishnas direkt älskade gör: de som har kärlekslek med Honom. Detta är helt fel.

Sanskrittermen ’anugatya’ betyder ’att uppehålla sig *bakom* någon som gör något’, och termen ’gopi-bhava’ innebär att man ska tjäna Honom med samma renhet som de som tjänar Honom direkt i kärleksleken, alltså vara fri från varje förväntan på njutning eller lycka.

Det handlar inte om att *känna* eller *föreställa sig* att man är en gopi som tjänar Honom direkt, eller att man *är* en gopi som tjänar Honom direkt i kärleksleken. Det handlar om *hur* man tjänar, inte *vad* man gör i tjänandet av Dem.’Gopi-bhava innebär att, såsom en liten tjänarinna ansluta sig till det kärleksfulla tjänandet av dem som tjänar Honom direkt i kärleksleken. Alltsedan evighet är den högsta rasan, Shringara-rasa, den förverkligade tjänsten för Krishna i kärleksleken, något som bara kan uppnås av Hans Egna eviga älskade shaktis. Shringara-rasa, den förverkligade tjänsten för Krishna i kärleksleken, är något som bara de kan uppnå.

Dessa små tjänsteflickor och Hans eviga älskade shaktis är Krishna så kära eftersom de endast önskar att osjälviskt tjäna Radha och Krishna för *Deras* skull, med syftet att skänka Dem glädje. (*Svami Sadananda Dasa, Corrections, page 208*)